



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5966-е заседание

Вторник, 26 августа 2008 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Граулс (Бельгия)

Буркина-Фасо	г-н Тьендребеого
Китай	г-н Ду Сяцун
Коста-Рика	г-жа Вильялобос
Хорватия	г-н Скрачич
Франция	г-н Ренье
Индонезия	г-н Наталегав
Италия	г-н Терци ди-Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Мубарак
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-жа Донова
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Бейли
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
Вьетнам	г-н Ле Лыонг Минь

Повестка дня

Ситуация в Бурунди

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Бурунди

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Бурунди с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нсанзе (Бурунди) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Ее Превосходительству послу Улле Стрём, которая выступит от имени Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству и Постоянного представителя Швеции при Организации Объединенных Наций.

Решение принимается.

Я приглашаю посла Стрём занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству. Я предоставляю слово г-же Улле Стрём, которая выступит от имени Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству и Постоянного представителя Швеции г-на Андерса Лидена.

Г-жа Стрём (*говорит по-английски*):

Г-н Председатель, как Вы уже сказали, я выступлю с брифингом от имени Постоянного представителя моей страны, которого, к сожалению, нет здесь, поскольку он участвует в работе ежегодного совещания на уровне послов в Стокгольме. Сейчас я зачитаю его заявление.

«Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за эту возможность принять участие в сегодняшнем заседании по Бурунди в моем качестве председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству. Как известно членам Совета, Швеция недавно приступила к исполнению функций председателя структуры по Бурунди. Мы приветствуем эту возможность поработать с Советом Безопасности.

После последнего брифинга в Совете, проведенного Комиссией по миростроительству 22 мая 2008 года (см. S/PV.5897), произошел целый ряд позитивных событий, в том числе прекращение боевых действий. В то же время на пути мирного процесса продолжают возникать значительные трудности, для преодоления которых необходимо, чтобы стороны в стране проявили готовность идти на компромисс. Для этого также необходима скоординированная и энергичная дополнительная поддержка со стороны региональных партнеров и международного сообщества.

23 июня Комиссия по миростроительству и правительство Бурунди провели первый проводимый раз в два года обзор Стратегических рамок миростроительства. На основе всеобъемлющего очередного доклада участники этого важного заседания вынесли конкретные рекомендации для всех соответствующих сторон по ряду вопросов, таких, как осуществление Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня между правительством Бурунди и ПАЛИПЕХУТУ-Национально-освободительными силами (НОС), обеспечение безопасности и правосудия, содействие правопорядку, проведение земельной реформы, социально-экономического восстановления и учет гендерных аспектов миростроительства.

В области благого управления участники упомянутого выше обзора сосредоточили вни-

мание на создании условий для проведения свободных и справедливых выборов в 2010 году. Эти выборы являются краеугольным камнем укрепления демократии и мира в Бурунди. Участники проводимого раз в два года обзора выступили с рекомендацией о том, чтобы пересмотренный проект правовых рамок для выборов, отражающий политические реалии Бурунди, был представлен на рассмотрение Национальной ассамблеи к декабрю текущего года. Комиссия по миростроительству также призвала все политические партии содействовать конструктивному диалогу, придерживаться избирательного кодекса поведения и уважать демократические принципы, закрепленные в конституции. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем возобновление работы на уровне Национальной ассамблеи.

На совещании по обзору также подчеркивалось, что создание национальной независимой избирательной комиссии является важнейшим условием для подготовки выборов, и было рекомендовано, чтобы комиссия начала работу в первой половине 2009 года. В этой связи мне приятно сообщить, что в соответствии с президентским указом от 18 июня учреждена постоянная национальная независимая избирательная комиссия. Я хотел бы также призвать правительство Бурунди подумать об обращении к международному сообществу, в том числе к Организации Объединенных Наций, за поддержкой в деле подготовки и проведения следующих выборов.

В последние несколько недель правительство Бурунди продемонстрировало приверженность цели выполнения этих рекомендаций. Комиссия по миростроительству готова оказывать постоянную поддержку правительству и всем другим соответствующим сторонам в проведении в 2010 году выборов, включая помощь в разработке плана их подготовки.

Участники проводимого раз в два года совещания по обзору подчеркнули важность осуществления Соглашения 2006 года о прекращении огня между правительством и ПАЛИПЕХУТУ-НОС в установленные в пересмотренной программе действий сроки с целью продвижения мирного процесса в Бурунди. Возвращение в Бужумбуру лидера

ПАЛИПЕХУТУ-НОС г-на Агатона Рвасы, подписание 11 июня 2008 года в Магалисбурге соглашения и встреча между президентом Нкурунзизой и г-ном Рвасой, которая состоялась 18 августа 2008 года, являются важными шагами в мирном процессе. Необходимо использовать этот позитивный импульс и приложить все усилия для окончательного выполнения Соглашения о прекращении огня к концу 2008 года, задолго до выборов 2010 года, для того чтобы избежать совпадения этих двух важнейших процессов. Международное сообщество должно продолжать оказывать поддержку Региональной мирной инициативе, южноафриканской миссии Посредника, Политическому директорату и группе специальных посланников по Бурунди в их усилиях по оказанию помощи правительству и ПАЛИПЕХУТУ-НОС в осуществлении Соглашения о прекращении огня.

Успешное выполнение Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня станет важнейшим шагом на пути укрепления мира, что позволит Бурунди и ее партнерам сосредоточить внимание на других жизненно важных задачах, включая борьбу с нищетой, реформу сектора безопасности, благое управление, укрепление демократии и борьбу с безнаказанностью. Комиссия по миростроительству будет продолжать оказывать поддержку правительству Бурунди в мобилизации достаточного объема ресурсов для выполнения этих сложных задач.

Швеция вместе с другими членами структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству будет и впредь опираться в своей работе на прекрасные инициативы, выдвинутые нашим предшественником на этом посту, Норвегией, под умелым руководством посла Йохана Лёвалля. Мы надеемся на дальнейшие контакты с Советом Безопасности и другими соответствующими сторонами, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд, в связи с развитием ситуации в Бурунди. В ходе подготовки к следующему проводимому раз в два года обзору Стратегических рамок мы будем продолжать проводить тематические совещания, включая запланированную встречу для обсуждения вопроса о подготовке к выбо-

рам в 2010 году. Я также надеюсь посетить Бурунди в ближайшее время для того, чтобы самому убедиться в наличии перспектив и чтобы наладить конструктивные рабочие отношения с правительством Бурунди и другими ключевыми участниками.

В заключение я хотел бы поблагодарить правительство и других национальных действующих лиц за их конструктивное участие в процессе осуществления Стратегических рамок и за первое проводимое раз в два года совещание по обзору. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также выразить признательность Объединенному представительству Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОПООНБ) за помощь, оказываемую Комиссии по миростроительству, и правительству Бурунди за конструктивное сотрудничество в этой области. Объединенная структура ОПООНБ и стратегическое руководство Исполнительного представителя Генерального секретаря по-прежнему будут играть важную роль в эффективной поддержке Организации Объединенных Наций процесса миростроительства в Бурунди».

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю посла Уллу Стрём за ее брифинг. Сейчас слово имеет представитель Бурунди.

Г-н Нсанзе (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, моя делегация благодарит Вас за усилия по организации этого информативного заседания, посвященного вопросу о ситуации в моей стране. Мы хотели бы еще раз выразить признательность Совету за выбор Бурунди в качестве одной из первых стран для получения помощи со стороны Комиссии по миростроительству, которая начала свою работу в 2006 году и среднесрочный обнадеживающий доклад которой только что представлен Совету представителем Швеции. В нашей стране мы уже начали проводить оценку показателей осуществления Стратегических рамок миростроительства, которые учитывают рекомендации, вынесенные в ходе совещания по оценке, состоявшегося 23 июня 2008 года.

Моя делегация хотела бы от всей души поблагодарить Норвегию за усилия ее бывшего Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций г-на Йохана Лёвалля, который блестяще

выполнял свои обязанности. Результаты его работы ощутимы и здесь, и на местах. Его имя останется в памяти всех, кто наблюдал за его методичной и самоотверженной работой.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить искреннюю признательность Швеции, которая любезно согласилась прийти на смену братской стране Норвегии. Это — наглядное подтверждение дружественных отношений с моей страной, за которые мы очень признательны. Мы желаем Швеции всяческих успехов; мы готовы работать вместе с ней в интересах достижения результатов, которыми обе наши страны смогут гордиться.

Анализ работы, выполняемой в моей стране на протяжении вот уже двух лет, показал нам то, чего мы уже достигли на уже пройденном нами пути, который пока был коротким, и чего еще предстоит достичь на пути, который еще впереди и который будет очень длинным. Однако, поскольку говорить о выводах относительно национальной политики и экономики не принято, а принято, скорее, говорить о достигнутом прогрессе, что легче, позвольте мне кратко обрисовать Совету нынешнюю ситуацию, сосредоточившись на выполнении в моей стране приоритетного плана миростроительства.

В контексте благого управления — что является весьма обширной темой, — а конкретнее, в плане демократического правления, достигнут весьма значительный прогресс, хотя были различного рода взлеты и падения. Зачастую нам приходилось испытывать чувство глубокой тревоги, особенно когда демократические институты оказывались в тупике. Сегодня парламент функционирует нормально, и правительство разобщено в меньшей степени. Находящаяся у власти партия — Национальный совет защиты демократии — Силы в защиту демократии (НСЗД-СЗД) — перестраивается. Она снова берет на себя свою роль несомненного лидера во главе страны. Оппозиция тоже выполняет свою роль, но не обладает при этом способностью создать угрозу демократическим институтам, что можно было наблюдать в течение последних нескольких месяцев.

Я сказал бы даже, что предпринят один крупный шаг. На прошлой неделе был проведен семинар для составления рамочной программы диалога между политическими партиями. Этот семинар проходил 18–22 августа в самом центре страны — в Гите-

ге. В ходе этого семинара впервые на всем протяжении полного событий пути последних 15 лет состоялся искренний и откровенный диалог. В семинаре приняли участие 34 добровольно собравшиеся там политические партии. Их участие было активным и полным энтузиазма. Участники попросили о том, чтобы обсуждавшаяся рамочная программа стала постоянной основой для диалога между политическими партиями. В ходе семинара была даже предложена конкретная проблематика на тот случай, если рамочная программа диалога в самом деле станет постоянной.

Политические партии берут на себя коллективные обязательства безотлагательно заняться составлением поправок к юридическим текстам, к Конституции, закону о политических партиях, в том числе к кодексу их поведения, к избирательному кодексу, к закону об общинах и другим законам, которые могут представлять интерес для граждан Бурунди. Помимо этого, они намерены привести статус оппозиции в соответствие с их истинным положением и даже пересмотреть — а следовательно, и скорректировать — историю страны таким образом, с тем чтобы отразить участие в ней всех ее граждан. Короче говоря, благодаря семинару были заложены основы для такой согласованной перспективы на будущее, которая могла бы воодушевить граждан, а также обеспечить проведение назначенных на 2010 год выборов в атмосфере социального и политического спокойствия.

Основной отсутствовавшей на этом форуме партией была Партия освобождения народа хуту — Национально-освободительные силы (ПАЛИПЕХУТУ-НОС), и на это были очевидные причины: она еще не признана в качестве одной из политических партий. Позвольте мне вкратце поподробней остановиться на этом вопросе, который представляет для нас особый интерес. Насколько всем хорошо известно, в мае текущего года руководство ПАЛИПЕХУТУ-НОС вернулось в страну. Лидер этого движения, Агатон Рваса, был одним из почетных гостей на праздновании 1 июля 2008 года сорок шестой годовщины национальной независимости. Переговоры, начатые в Дар-эс-Саламе, Танзания, продолжались в Южной Африке. Верный своему обязательству, президент Пьер Нкурунзиза 18 августа 2008 года принял лидера движения ПАЛИПЕХУТУ-НОС у себя. В обсуждениях принимали участие посредник Шарль Нкакула и его

заместитель посол Кингсли Мамаболо. Была достигнута договоренность о том, что президент Республики будет принимать лидера ПАЛИПЕХУТУ-НОС всякий раз, когда это будет необходимо, с тем чтобы все проблемы можно было решать путем диалога. В каждой встрече будут принимать участие все посредники, с тем чтобы любым и всем вопросам можно было отыскивать подходящие решения.

Для активизации процесса выполнения соглашения о прекращении огня президент Республики Пьер Нкурунзиза в тот же день подписал декрет № 100/134 от 18 августа 2008 года, предоставляющий юридический статус диссидентам движения ПАЛИПЕХУТУ-НОС, которые дезертировали после подписания 7 сентября 2006 года соглашения о прекращении огня. Это означает, что вопрос о тех комбатантах, которые дезертировали из НОС до того, как НОС приняли участие в переговорах, — комбатантах, которые в настоящее время находятся в процессе сбора в лагерях Ранды и Булуматы и которых в общей сложности насчитывается 3321 человек, — что этот вопрос будет решаться точно так же, как и проблема других ныне находящихся в процессе сбора комбатантов, поскольку все они являются членами одного и того же движения, даже несмотря на то, что между ними существуют разногласия.

В целях дальнейшего выполнения соглашения о прекращении огня президент Республики подписал 19 августа 2008 года декрет № 100/136, учреждающий техническую комиссию для проверки воинского статуса тех диссидентов, которые вышли из состава движения ПАЛИПЕХУТУ-НОС, базирующегося в Ранде и Бурумате. Эта комиссия представляет собой специальную техническую группу, которая будет работать под надзором Национальной комиссии по демобилизации, восстановлению и реинтеграции. Мандат этой технической группы рассчитан на 12 недель со дня вступления декрета в силу. Это означает, что через три месяца операция будет закончена.

Разумеется, за этим последует проверка воинского статуса тех комбатантов, которые сохранили верность Агатону Рвасе и которые в настоящее время находятся в процессе сбора. На данный момент таких комбатантов насчитывается 2300, которые подвергнуты переформированию, однако мы отмечаем, что это движение — в нарушение соглашения о прекращении огня — продолжает вербовать ком-

батантов, несомненно, для достижения тех преувеличенных масштабов, которые были объявлены при его зарождении.

Помимо этого, остаются еще нерешенные вопросы политического характера. ПАЛИПЕХУТУ-НОС по-прежнему отказывается изменить название, хотя Конституцией, а именно ее статьями 77 и 78, запрещаются любые политические образования с этнической подоплекой. В статье 77 говорится, что

«Политическая партия представляет собой некоммерческое объединение граждан, принимающих участие в осуществлении того или иного проекта в интересах демократического общества, основанного на национальном единстве, обладающих конкретной политической программой и преследующих конкретные цели, отвечающие требованию служения общим интересам и предусматривающие процветание для всех граждан».

В статье 78 говорится, что

«Политические партии должны как организационно, так и функционально руководствоваться демократическими принципами. Они должны быть открыты для всех граждан Бурунди, и их общенациональный характер должен проявляться также и в их руководстве. Им нельзя пропагандировать насилие, эксклюзивность или ненависть в какой бы то ни было форме, в частности, исходя из этнической, региональной, религиозной или половой принадлежности».

Мы отмечаем также, что другие отделения первоначальной ПАЛИПЕХУТУ уже давно решили называть себя иными именами, в том числе партия освобождения народа Бурунди и Национально-освободительные силы-Icanzo. Кроме того, ПАЛИПЕХУТУ-НОС настаивает на разделении власти в пропорции 50 : 50, что совершенно нереально. И здесь необходимо будет вести переговоры в строгом соответствии с конституцией.

В любом случае необходимо отслеживать отмечаемые задержки в процессе сбора комбатантов, а также требования, выдвигаемые в ходе политических переговоров, во избежание дальнейших проволочек в осуществлении программы действий, принятой 23 февраля 2008 года в Кейптауне, Южная Африка, в которой конечным сроком интегра-

ции ПАЛИПЕХУТУ-НОС в государственные институты назначен день 31 декабря 2008 года.

Поэтому сейчас, как никогда ранее, важно вновь подчеркнуть, что Бурунди нуждается в поддержке и понимании со стороны международного сообщества. Прежде всего мы нуждаемся в понимании, поскольку трудно в одночасье найти решения проблемам политического и военного характера. Необходимо пройти все этапы, ибо, в противном случае, мы можем оказаться в затруднительном положении, поставив телегу впереди лошади, что лишь приведет к новым проблемам. Президент Республики и его правительство делают все от них зависящее для обеспечения успеха переговоров с ПАЛИПЕХУТУ-НОС, но им необходима поддержка со стороны международного сообщества, с тем чтобы ПАЛИПЕХУТУ-НОС не занимались больше полемикой и не чинили препятствий прогрессу в то время, когда все население страны надеется на мир и развитие.

Второе направление стратегического плана миростроительства связано с укреплением верховенства права в силах безопасности. Приведу цитату из Стратегических рамок миростроительства в Бурунди:

«Хотя в деятельности, связанной с укреплением безопасности, достигнуты важные успехи, в частности благодаря реорганизации [армии] и ... полиции и демобилизации более 20 000 комбатантов, только этих результатов недостаточно в условиях, когда большинство бывших комбатантов нуждается в долгосрочной реинтеграции в жизнь общества, а оружие и ощущение опасности широко распространены в обществе...

...Силы ... безопасности ... не воспринимаются как структуры, действующие в общих интересах населения». (PBC/1/BDI/4, приложение, пункты 26–27)

Безусловно, за время, прошедшее после разработки этих Стратегических рамок, достигнут определенный прогресс, однако возникли и новые проблемы. В тот период времени речь не шла о демобилизации комбатантов ПАЛИПЕХУТУ-НОС. Сегодня демобилизация этих комбатантов является приоритетной задачей, в то время как демобилизация бывших членов вооруженных сил Бурунди и бывших комбатантов Национального совета защиты

демократии-Сил в защиту демократии пока не завершена.

Кроме того, те, кто уже демобилизован, также могут быть фактором нестабильности, сталкиваясь с трудностями в процессе реинтеграции в общество, поскольку им выделяются скудные средства для существования. Правительство продолжает во всеуслышание четко заявлять о том, что эти демобилизованные будут бомбой замедленного действия до тех пор, пока не будут улучшены условия их жизни.

Всемирный банк недавно указал на крайнюю нищету, в которой живут эти искалеченные демобилизованные лица в ожидании того, чтобы им предоставили жилье. Он ожидает, что правительство к следующему месяцу представит новый план действий в области демобилизации, в соответствии с которым он сможет пересмотреть свой вклад. Однако, как отмечалось ранее, демобилизация — это одно, а реинтеграция комбатантов в общество — другое. Поэтому Бурунди нуждается в поддержке в этой области со стороны двусторонних и многосторонних партнеров, поскольку процесс демобилизации может быть успешным только при условии его полного выполнения.

Теперь я остановлюсь на укреплении судебной системы, обеспечении прав человека, национальном примирении и борьбе с безнаказанностью. Здесь главными задачами являются повышение потенциала министерства юстиции, обеспечение функционирования дееспособных переходных органов правосудия, создание независимой комиссии по правам человека и обеспечение начала работы комиссии по установлению истины и примирению. Ряд доноров уже играют активную роль во всех этих областях, в том числе Фонд миростроительства. Однако потребности по-прежнему велики, и поэтому следует подумать о привлечении новых доноров, если мы действительно хотим завершить начатое нами дело.

Еще одна неотложная задача — это решение проблем, связанных с собственностью на землю. Традиционная система собственности на землю в Бурунди, как представляется, себя изжила. Острота земельной проблемы такова, что более 80 процентов всех исков, рассматриваемых в судах, связано с земельными тяжбами. Эти многочисленные иски ждут разбирательства и являются первопричиной растущих показателей преступности. Планируется провести реформу земельного кодекса, однако для

ее осуществления необходимы фонды, которые правительство не в состоянии собрать самостоятельно.

В заключение мы можем заявить, что правительство и народ Бурунди предпринимают огромные усилия, которые заслуживают поддержки. Достаточно посетить нашу страну и побывать в ее районах, с тем чтобы увидеть, как строятся начальные и средние школы, не говоря уже том, что осуществляются другие инициативы такие, как восстановление лесонасаждений в горах, где леса были вырублены. Достигнут определенный прогресс в области управления государственным сектором, так что страна переживает решающий поворотный момент. Всемирный банк только что принял решение списать 92 процента долга страны, но этого недостаточно. Наша страна нуждается в дальнейшей бюджетной поддержке и в существенной помощи, с тем чтобы планы по реконструкции и развитию не остались лишь на бумаге.

Поэтому мы призываем партнеров Бурунди по развитию, особенно тех из них, которые взяли на себя обязательства в ходе заседания «за круглым столом» в мае 2006 года, выполнить свои обещания. На сегодняшний день выплачено лишь 30 процентов обещанных средств, и это только в рамках миростроительства.

Однако средства, обещанные для финансирования процесса социально-экономического восстановления, до сих пор не поступают.

Мы очень признательны Организации Объединенных Наций, которая через Целевой фонд миростроительства оказывает поддержку процессу реализации 17 проектов в стране, и мы призываем Организацию Объединенных Наций выделить дополнительные средства на цели финансирования других проектов. Мы также благодарны Всемирному банку и Международному валютному фонду за обещанную нам помощь.

Мы выражаем признательность всем нашим двусторонним и многосторонним партнерам, которые проявили понимание и оказали нам помощь. Мы просим их приложить еще больше усилий, с тем чтобы наш народ смог воспользоваться дивидендами мира.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее

в Совете консультаций, я хочу пригласить членов Совета на неофициальные консультации для продолжения нашей дискуссии по данному вопросу.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.